

EL CRISTIANISMO EN JAPÓN
ENSAYOS DESDE AMBAS ORILLAS

Instituto de Teología “San Pedro de Alcántara”
Diócesis de Coria-Cáceres

SERIE ESTUDIOS

5

EL CRISTIANISMO EN JAPÓN
ENSAYOS DESDE AMBAS ORILLAS

Manuel Lázaro Pulido (coord.)

Domingo Barbolla
Osami Takizawa
Miguel Ángel Aragón
Mutsuo Yamada



Cáceres, 2011

Lázaro Pulido, Manuel (Coord.); Yamada, Mutsuo; Takizawa, Osami; Barbolla Camarero, Domingo; Aragón Moreno, Miguel Ángel.
El cristianismo en Japón. Ensayos desde ambas orillas
El cristianismo en Japón. Ensayos desde ambas orillas / Lázaro Pulido, Manuel (Coord.); Yamada, Mutsuo; Takizawa, Osami; Barbolla Camarero, Domingo; Aragón Moreno, Miguel Ángel.
Cáceres: Instituto Teológico “San Pedro de Alcántara” de Cáceres. Servicio de Publicaciones. Diócesis de Coria-Cáceres
Colección: Serie Estudios, n. 5

Imprenta Kadmos, Salamanca – Ed. Cáceres 2011
C.D.U. 1./2. (Filosofía, Religión. Teología)
17 x 24 cm; pp..
ISBN: 978-84-936987-2-0



© 2011, Servicio de Publicaciones
Instituto Teológico “San Pedro de Alcántara” de Cáceres
Seminario Mayor Diocesano
Avda. de la Universidad, 3. E-10004
Cáceres - ESPAÑA
Teléf.: 927 245 400. Fax: 927 245 400
<http://www4.planalfa.es/coriacaceres/servpublicacion.htm>

Por favor, siéntase libre para copiar, distribuir y comunicar públicamente cualquier texto del libro siempre que sea en las siguientes condiciones: a) que especifique su autor y el Libro; b) que sólo lo explotes mediante préstamo gratuito o donación de ejemplares («gratis lo recibisteis, dadlo gratis», Mt 10, 8), y c) que incluya este aviso legal en toda copia. La licencia con la que se publican todos los contenidos del libro es la Reconocimiento-NoComercial-Sin obras derivadas 2.5 España de Creative Commons, a la que debes añadir estas condiciones. Para conocer el texto completo de esta licencia, visite <http://creativecommons.org/licenses/byncnd/2.5/es/legalcode.es> o envía una carta a Creative Commons, 171 Second Street, Suite 300, San Francisco, California 94105, USA.

ISBN: 978-84-936987-2-0
Depósito Legal: S. ???-2011

Imprenta Kadmos
Salamanca, 2011

*A todos los cristianos que viven el Reino de Dios.
A Tini san wa, mi maestro de kárate.
A todos los hombres de “buena voluntad”.*

ÍNDICE GENERAL

<i>Índice general</i>	
<i>Presentación de los autores</i>	
<i>Introducción. MANUEL LÁZARO PULIDO</i>	
<i>Claves de la Misión (Ad Gentes) para nuestro momento actual. En torno a Francisco Javier. MIGUEL ÁNGEL ARAGÓN MORENO</i>	
OSAMI TAKIZAWA, <i>El conocimiento que sobre el Japón tenían los europeos en los siglos XVI y XVII (I): Japón lugar de evangelización</i>	
INTRODUCCIÓN	
I. SITUACIÓN DE LA EVANGELIZACIÓN	
II. LA LEYENDA: JAPÓN, LA ISLA DE ORO	
III. IMAGEN DE LOS JAPONESES	
1. FRANCISCO JAVIER (SUPERIOR DE LA ORDEN, 1549-1551)	
2. COSME DE TORRES (SUPERIOR DE LA ORDEN, 1551-1570)	
3. ORGANTINO (1530-1609)	
4. FRANCISCO CABRAL (1533-1603)	
5. ALEJANDRO VALIGNANO	
6. OTRAS OPINIONES	
IV. GEOGRAFÍA	
V. SOCIEDAD	
VI. IDIOMA	
VII. FESTIVIDADES	
VIII. COSTUMBRES Y VIDA COTIDIANA	
1. ALIMENTACIÓN	
2. EL VESTIDO	
3. EDIFICACIONES Y CONSTRUCCIONES	
IX. ECONOMÍA	
CONCLUSIONES	

2. OSAMI TAKIZAWA, *El conocimiento que sobre el Japón tenían los europeos en los siglos XVI y XVII (II): los japoneses destinatarios de la evangelización*
- I. SEÑORES FEUDALES Y SAMURÁIS
 - 1. ESTABLECIMIENTO DEL RÉGIMEN DE LOS SAMURÁIS
 - 2. LA CLASE MILITAR JAPONESA: BUSHIDŌ
 - 3. LOS SÍMBOLOS DE LOS GRANDES SEÑORES FEUDALES - II. LOS JAPONESES CRISTIANOS
 - 1. CRISTIANOS JAPONESES LAICOS
 - 2. LA PERCEPCIÓN DE LA INSTITUCIÓN FAMILIAR - CONCLUSIONES
3. MUTSUO YAMADA, *Civilización japonesa: la barrera cultural para la aceptación del cristianismo*
- I. INTRODUCCIÓN
 - 1. CURIOSIDAD JAPONESA
 - 2. SINGULARIDAD DE LA CIVILIZACIÓN JAPONESA
 - 3. BASE ECOLÓGICA DE LA CIVILIZACIÓN JAPONESA
 - 4. LA CRISTALIZACIÓN DE LA CULTURA JAPONESA: LA FUSIÓN DEL ANIMISMO CON EL BUDISMO - II. DE LA ACEPTACIÓN DE LA CULTURA IBÉRICA A LA PROHIBICIÓN (S. XVI Y S. XVII).....
 - III. LA SEGUNDA OPORTUNIDAD TRAS LA RESTAURACIÓN DE MEIJI (1868)
 - IV. LA TERCERA OPORTUNIDAD TRAS LA SEGUNDA GUERRA MUNDIAL (1945-HOY)
 - V. CONCLUSIÓN Y PERSPECTIVA
4. DOMINGO BARBOLLA CAMARERO, *Japón en una Nueva Civilización, desde una primera aproximación al hecho religioso cristiano*
5. MANUEL LÁZARO PULIDO, *Japón-cristianismo: Dos lógicas diferenciadas, un mismo ser humano. Diálogo interreligioso en la nueva civilización del siglo XXI*
- I. UNA PREGUNTA ESENCIAL CON LÓGICAS DIFERENCIADAS
 - II. DIFERENCIAS, PEOR NO DIVERGENCIAS
 - III. UNA METÁFORA DEL ENCUENTRO: LA RELIGIÓN DEL KÁRATE
 - 1. UNA INTRODUCCIÓN GENÉRICA A LA RELIGIÓN: EXPERIENCIA COMÚN
 - 2. UN “PASEO” POR LAS RELIGIONES DEL KÁRATE

3.	PRINCIPIOS RECTORES DE LA LÓGICA DEL ENCUENTRO EN EL KÁRATE: EL MAESTRO FUNAKOSHI
4.	ALGUNAS CONCLUSIONES
IV.	CRISTIANISMO EN JAPÓN, JAPÓN EN EL CRISTIANISMO: DIÁLOGO INTERRELIGIOSO EN LA NUEVA CIVILIZACIÓN DEL SIGLO XXI
6.	MIGUEL ÁNGEL ARAGÓN MORENO, <i>Claves de la misión (ad gentes) para nuestro momento actual. En torno a Francisco Javier</i>

PRESENTACIÓN DE AUTORES

OSAMI TAKIZAWA (Nagano, 1969). Doctor en Historia Medieval por la Complutense de Madrid. Profesor de la Universidad Autónoma de Madrid, actualmente profesor del programa oficial de posgrado en Asia oriental-Estudios japoneses de la Facultad de Filología de la Universidad de Salamanca. Doctorando en Filosofía en la Universidad de Salamanca, con una tesis intitulada *El conocimiento que sobre el Japón tenían los europeos en los siglos XVI y XVII* (Director: Prof. Dr. José Luis Fuertes Herreros; coordinador: Manuel Lázaro Pulido).

MUTSUO YAMADA (Tokyo, 1940). Profesor emérito del Museo Nacional de Etnología (1995-2004) de Osaka y de la Graduate School of Advanced Studies perteneciente al museo desde 2004. Profesor Visitante Extraordinario del programa oficial de posgrado en Asia oriental-Estudios japoneses de la de la Facultad de Filología de la Universidad de Salamanca y Coordinador Académico - Centro Cultural Hispano-Japonés (2006-2009). IV Presidente de la Asociación Japonesa de Estudios Latinoamericanos, AJEL (1992-96) y XI Presidente de la Federación Internacional de Estudios sobre América Latina y el Caribe, FIEALC (2003-05).

DOMINGO BARBOLLA CAMARERO (Burgos, 1958). Profesor Titular de Antropología Social, Dpto. de Psicología y Sociología de la Educación, Facultad de Formación del Profesorado de la Universidad de Extremadura. Patrono Presidente de la Fundación CINCI (Centro de Estudios sobre la Nueva Civilización). Es autor de varios libros sobre inmigración, destacando: *Inmigración marroquí en la zona de Talayuela 1992-1996* (2001), e *Inmigración y vivienda en Extremadura: ejemplarizando el materialismo cultural* (2006). Dirección: Av. Universidad, s/n. E-10071 Cáceres. Teléf.: 927 257 050 Ext. 7621. Fax: E-mail: barbolla@unex.es

MANUEL LÁZARO PULIDO (Barcelona, 1970). Investigador del Instituto de Filosofía de la Universidade do Porto. Profesor de Filosofía en el Instituto Teológico “San Pedro de Alcántara” de la diócesis de Coria-Cáceres. Profesor de Filosofía en el Instituto Superior de Ciencias Religiosas “Santa María de Guadalupe”. Patrono Vocal de la Fundación CINCI (Centro de Estudios sobre la Nueva Civilización). Dirección: Seminario Diocesano, Avda. de la Universidad, 3. E-10004 Cáceres. Teléf.: 927 245 400. Fax: 927 245 400. E-mail: mlazarop@institutocr.com

MIGUEL ÁNGEL ARAGÓN MORENO. Sacerdote de la diócesis de Cuenca perteneciente al IEME (Instituto Español de Misiones Extranjeras). Miembro del Equipo de formación y animación misionera. Dirección: Efam C/ Ferrer del Río, 17. E-28028 Madrid. Teléf.: 917 268 427. E-mail: efam@ieme.org

INTRODUCCIÓN

MANUEL LÁZARO PULIDO
Universidade do Porto
Fundación CINCI

Japón —y con él el mundo entero— celebra, el 65° aniversario de los bombardeos atómicos sobre Hiroshima y Nagasaki. Esta circunstancia nos ha hecho volver nuestra mirada a la isla nipona, a sus gentes, a su pensamiento, cultura, espiritualidad y vida religiosa. La tragedia vivida durante la Segunda Guerra Mundial y el desarrollo de un mundo alejado de Dios y de sí mismo conoce en las dos ciudades japoneses un símbolo que nos llama a la búsqueda del ser humano, de una vida en común alimentada por una única civilización y que tiene, sin duda, en el cristianismo, una realidad dispuesta a ser compartida. No hace mucho, en el momento de redactar estas líneas, el papa Benedicto XVI recibió al nuevo embajador de Japón junto a la Santa Sede, Ridekazu Yamagucee, para la presentación de credenciales. El Papa destacó elogiosamente los valores del Japón y la importancia ejemplar que tienen en el seno de las naciones del mundo, en especial en el ámbito de las de las Naciones Unidas, “por el soporte constante en la búsqueda de soluciones políticas visando la prevención a la proliferación de armas nucleares y en favor del desarme”. También señaló la satisfacción mutua ante la libertad religiosa existente, especialmente en los últimos 60 años, una libertad que “no es solo una libertad de consciencia de culto, sino también una libertad de movimiento para los miembros de la Iglesia dentro de

la cultura y la sociedad japonesas, los cuales pueden tener participación activa en el Japón de hoy”¹.

Dos circunstancias aparecen en estas palabras del Santo Padre que nosotros –creemos– resultan de gran interés: existe un clima de enriquecimiento de la vivencia del cristianismo encarnado en la cultura japonesa; Japón representa la búsqueda de una civilización, la vivencia del cristianismo en Japón es modelo de una nueva civilización centrada en los valores universales del ser humano y la búsqueda de su profunda raigambre espiritual. Pero la búsqueda de una mirada común del hombre apoyada en las experiencias culturales diversas nos ha llevado a preguntarnos por el cristianismo en Japón teniendo en cuenta lo que nos une, pero también las diferencias las dificultades, los nuevos retos... y ello navegando por el mar cultural para acercar las dos orillas y atender así lo que se dice “desde aquí” y “desde allí”.

Cuando Juan Pablo II llegó a Japón en el año 1981 en su Viaje Apostólico al Extremo Oriente visitando Pakistán, Filipinas, Guam, Japón y Alaska, manifestó en diferentes ocasiones tres hechos, que apoyan lo que venimos apuntando y que llaman la atención de la realidad japonesa y de su vinculación con el cristianismo:

- 1) Japón es un pueblo de una rica y arraigada tradición religiosa, espiritual y cultural abierto, a su vez, a otras formas de pensar².
- 2) El cristianismo tiene una historia de siglos en Japón con una presencia continuada desde que Francisco Javier llegara a Japón invitado por el entusiasta Anjiro.
- 3) La comunidad cristiana a trabajo con empeño y perseverancia, pero “el número de católicos en esta misión es aún pequeñísimo”³

Estas tres circunstancias están presentes en los trabajos que presentamos en este libro, y que suponen nuestro “granito de arena” en la celebración del aniversario del lanzamiento de las bombas atómicas y la propuesta de una nueva forma de pensar en común, desde la profundidad, el respeto, las ganas de

1 Palabras extraídas del artículo de prensa: “Papa Benedicto XVI recibió al nuevo embajador de Japón junto a la Santa Sede”, 30 de noviembre de 2010, en *Gaudium Press*. Disponible en <http://es.gaudiumpress.org/view/show/21496-papa-benedicto-xvi-recibio-al-nuevo-embajador-de-japon-junto-a-la-santa-sede>. Consultado el 3 de diciembre de 2010.

2 Juan Pablo II, “Saudação do papa João Paulo II no primeiro encontro com a comunidade católica portuguesa, Catedral de Tóquio”, 23 de febrero de 1981. Disponible en http://www.vatican.va/holy_father/john_paul_ii/speeches/1981/february/documents/hf_jp-ii_spe_19810223_giappone-tokyo-saluto_po.html. Consultado el 05-09-2010.

3 Juan Pablo II, “Discurso do papa João Paulo II no encontro como os leigos da comunidade católica de Tóquio”, 23 de febrero de 1981. Disponible en http://www.vatican.va/holy_father/john_paul_ii/speeches/1981/february/documents/hf_jp-ii_spe_19810223_giappone-tokyo-laici_po.html. Consultado el 05-09-2010.

aprender, y la evangelización en un nuevo mundo que exige superar los paradigmas sociales del siglo XX.

Esta realidad religiosa, cristiana, llama a una reflexión intelectual que queremos abordar, toda vez que en esta primera década del siglo XXI, se han puesto de manifiesto que ciertos esquemas de entendimiento antropológico y sociológico respecto de las culturas no sirven para analizar la realidad humana y social actual. Ello exige de nosotros un análisis multidisciplinar: filosófico, teológico.

Precisamente en ese contexto y no por casualidad, Juan Pablo II puso de relieve algunos aspectos de reflexión que hoy en día aparecen como un elemento de enorme actualidad. Unas palabras que pueden ayudar a comprender lo que hoy se ha puesto de manifiesto sobre el cimiento real de la cultura y la civilización humana. Como si se tratase de una constatación falsacionista, lo que el hombre hizo mal nos ayuda a reflexionar mejor sobre lo que el ser humano de hecho es. Así sobre las cenizas reconstruidas de la barbarie humana y de la falta de lógica ante la ilusión idealista de la diferenciación identitaria, Juan Pablo II señaló el camino de comprensión de lo que supone una nueva civilización expresada por el carácter de la humanidad y la lógica de la supervivencia de la especie, una realidad de facto en la que las diferentes perspectivas culturales no se señalan como lugar de confrontación, sino como la expresión espacio-temporal de nuestro devenir como humanidad y donde el cristianismo se presenta como espacio de comprensión.

Así, ante la comunidad científica, cultural y académica en la Universidad de las Naciones Unidas decía:

“(3.) ...Hoy me siento movido a decirles a ustedes: seguramente ha llegado el tiempo para nuestra sociedad, y especialmente para el mundo de la ciencia, de comprender que *el futuro de la humanidad depende, más que nunca, de nuestras opciones morales colectivas.*

(4.) En el pasado era posible destruir aldeas, ciudades, una región, incluso un país. Ahora es todo el planeta lo que está amenazado. Este hecho debiera finalmente situarnos a todos ante una *consideración moral básica: de ahora en adelante, únicamente a través de una elección consciente y de una política meditada la humanidad puede sobrevivir.* La opción política y moral que afrontamos consiste en poner todos los recursos de la mente, la ciencia y la cultura al servicio de la paz y de la construcción de una nueva sociedad, una sociedad que triunfe en la *eliminación de las causas de las guerras fratricidas*, dedicándose generosamente al progreso total de cada individuo y de toda la humanidad. Es cierto que los individuos y las sociedades están siempre expuestas a las pasiones de la codicia y el odio; pero, hasta donde nos sea posible, intentamos eficazmente corregir las situaciones y las estructuras sociales que causan la injusticia y los conflictos. Construiremos la paz construyendo un mundo más humano. A la luz de esta esperanza el mundo científico, cultural y universitario tiene un papel

eminente que cumplir. La paz es uno de los más elevados logros de la cultura, y por esta razón merece toda nuestra energía intelectual y espiritual.

(5.) Como eruditos e investigadores, ustedes representan *una comunidad internacional, con una tarea que puede ser decisiva* para el futuro de la humanidad. Pero con una condición: que ustedes acierten en la defensa y el servicio de la verdadera cultura del hombre como un bien precioso. Su papel es noble, cuando trabajan por el crecimiento del hombre en su ser, y no precisamente en sus posesiones o su conocimiento o su poder...”.

Nosotros presentamos en torno a estos puntos cinco trabajos que intentan ahondar en estos aspectos relativos a la entrada y la percepción del cristianismo en Japón, la trayectoria del cristianismo católico y protestante en la isla del pacífico y los aspectos antropológicos y sociológicos que subyacen en este encuentro del cristianismo con las gentes del Japón desde una nueva forma de pensar la realidad social del siglo XXI que afecta a la forma en la que entendemos en diálogo interreligioso. Japón puede ser de gran ayuda como ejemplo del futuro de Occidente vertido al mundo Oriental en la comprensión universal –católica– del mundo.

Reflexionar desde las “dos orillas” implica contar con actores intelectuales de ambos ambientes: europeos y japoneses. Tenemos la suerte de contar con la colaboración de dos profesores nipones, gran conocedores del mundo hispano y la cultura tal como se desenvuelve bajo la protección cultural y espiritual del cristianismo. Se le suman dos profesores e investigadores de Occidente, de Extremadura y una contribución muy valiosa de un conocedor del terreno, un misionero del IEME en Japón.

En lo que respecta al volumen que presentamos, iniciamos con dos trabajos del profesor Osami Takizawa, en la actualidad profesor del programa oficial de posgrado en Asia oriental – Estudios japoneses de la Facultad de Filología de la Universidad de Salamanca. Ambos son una continuación y tienen su eje común en tratar “El conocimiento que sobre el Japón tenían los europeos en los siglos XVI y XVII”. La primera parte incide en la idea general del Japón que se va formando y en los protagonistas fundamentales de la aventura de los primeros misioneros llegados a Japón; y en el segundo lugar en de sus gentes, estructuras sociales, valores culturales, instituciones.

Los dos primeros estudios muestran un dinamismo en el encuentro humano, espiritual, cultural y religioso que son ejemplo prematuro de la relación que el cristianismo ha tenido en Japón. Esta variada posición y evolución del Japón y de los japoneses respecto de la religión cristiana exige un análisis más dilatado en el tiempo, más trasversal. Eso nos lo brinda el profesor Mutsuo Yamada,. El eminente profesor emérito del Museo Nacional de Etnología (1995-2004) de Osaka y de la Graduate School of Advanced Studies perteneciente al museo

desde 2004 conoce bien la realidad occidental no sólo por las clases que ha dado en la Universidad de Salamanca como profesor invitado, sino por su pertenencia a la Asociación Japonesa de Estudios Latinoamericanos, AJEL (1992-96) y a prestigiosa Federación Internacional de Estudios sobre América Latina y el Caribe, FIEALC de la que fue presidente. En este sentido es un honor para nosotros contar con su contribución. En su exposición titulada “Civilización japonesa: la barrera cultural para la aceptación del cristianismo”,

Del lado occidental la contribución es más modesta, pero se trata del trabajo de dos personas apasionadas, al menos y entre otras cosas, por tres asuntos: el estudio de las religiones y los procesos interiores en la vida humana, el amor por el arte y la cultura japonesa (practicantes de sus artes marciales, especialmente del kárate y el aikido) y miembros de la Fundación CINCI (Centro de Estudios sobre la Nueva Civilización)⁴.

Domingo Barbolla Camarero, parte del lugar en el que nos han dejado los autores que le preceden, especialmente de Osami Takizawa, es decir, la capacidad de adaptación que tuvieron que mostrar los jesuitas recién llegados al Japón ante la cultura de los samuráis. Y analiza el encuentro desde el parámetro epistemológico de la realidad social que vive constituyendo una Nueva civilización en torno al concepto de Identidad planetaria, un recurso de la inteligencia del *Homo sapiens sapiens*, como expone bellamente: “El orden que encontraron los primeros evangelizadores en el siglo XVI, es el que prevalecerá en el Japón del futuro en la aldea global a la que nos estamos refiriendo, ya libres de aislamientos y temerosos del encuentro con la otredad, queda la inteligencia común fruto de la permanencia de la especie en los atributos básico para seguir existiendo. La fe en el Dios anunciado por la Iglesia durante dos milenios, se convierte en una apuesta inteligente para el futuro de la Humanidad, en esta consciencia de especie común que trata de entender su presencia en la creación y al propio Creador”.

En este sentido, el que suscribe estas páginas ha intentado en “Japón-cristianismo: Dos lógicas diferenciadas, un mismo ser humano. Diálogo interreligioso en la nueva civilización del siglo XXI”, realizar un estudio a través del paradigma social de la Nueva Civilización realizar una fundamentación, sobre la base antropológico-filosófica común del ser humano, del diálogo interreligioso tomando como modelos las lógicas de construcción cultural de occidente y oriente como lugar de enriquecimiento y no de confrontación, y cómo el cristianismo constituye en el siglo XXI el aliado natural de los valores que

4 Puede visitar su página web: <http://www.lafundacion.net/>. También existe una página web de sus actividades de investigación, aún en fase embrionaria en <http://publicacionescinci.es.tl/Home.htm>

Japón quiere representar, el cristianismo en Japón se muestra así como germen y semilla de universalidad, el fruto maduro del paradigma de la paz.

Reproducimos en este ensayo, el trabajo publicado en la revista *Cauriensia* en su volumen 1 de 2006 titulado “Claves de la misión (ad gentes) para nuestro momento actual. En torno a Francisco Javier” (pp. 219-226). No podemos sustraernos a este trabajo que tiene la virtud de estar escrito por un misionero que conoce, vive y ama las dos orillas y las expresa como una sola: la de los que son Hijos de Dios y viven el Evangelio. Como rezaba su resumen, se trataba, bajo el paraguas de la celebración del V centenario de san Francisco Javier, patrón de las misiones y del IEME, de una reflexión a partir de la experiencia de Francisco Javier. En ella se cuestionaba en primer lugar, sobre las acciones y actitudes hemos de tener en la actividad pastoral misionera?. Y, en segundo lugar, nos plantea cuestiones directas a partir de la misión eclesial como: ¿hasta qué punto nuestra pastoral es una pastoral misionera? ¿Verdaderamente estamos “realizados” con lo que llevamos entre manos? Concluyendo que si Cristo y su mensaje constituye la vida del cristiano, de esa misma forma la profundidad vital y existencial de la misión nos lleva a cuestionarnos sobre el entusiasmo con el que trasmitimos los valores del Evangelio en nuestro entorno.